

Григорович Елена Александровна

### **ОБОСНОВАНИЕ ВЫБОРА ИМЁН ДЕНОТАТИВНЫХ КЛАССОВ "ХОЛОД" И "COLD"**

В статье описана процедура выбора имени денотативного класса. К лексическим единицам, обладающим семантическим сходством и претендующим на роль имени данного класса, последовательно были применены критерии нерасчленённости, целостности объекта, нейтральности по употреблению и эмоционально-оценочной окраске, а также событийности/процессуальности. Использование данного алгоритма позволило установить имена исследуемых денотативных классов русского и английского языков.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/10.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/10.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. II. С. 43-45. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81-139

**Филологические науки**

В статье описана процедура выбора имени денотативного класса. К лексическим единицам, обладающим семантическим сходством и претендующим на роль имени данного класса, последовательно были применены критерии нерасчленённости, целостности объекта, нейтральности по употреблению и эмоционально-оценочной окраске, а также событийности/процессуальности. Использование данного алгоритма позволило установить имена исследуемых денотативных классов русского и английского языков.

**Ключевые слова и фразы:** сопоставительное языкознание; денотативный класс; имя денотативного класса; критерии выбора имени; событийная семантика.

**Григорович Елена Александровна**

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова  
e.grigorovich@narfu.ru

**ОБОСНОВАНИЕ ВЫБОРА ИМЕН ДЕНОТАТИВНЫХ КЛАССОВ <ХОЛОД> И <COLD><sup>©</sup>**

Концепция денотативного класса развивается в рамках когнитивного направления в лингвистике. В её основе лежит утверждение о том, что результаты когнитивной и речемыслительной деятельности человека фиксируются в разноплановых языковых единицах – таких как слова, фразеологизмы, предложения и тексты. Анализируя языковые единицы с учётом понятия денотативного класса, исследователь получает возможность собрать воедино все вербализованные знания народа об определённом объекте или явлении; при этом имя денотативного класса играет существенную роль при систематизации включённых в него единиц. Критерии выбора имени денотативного класса были разработаны Т. В. Симашко [13, с. 58-64]. Позднее эта проблема освещалась в работах Т. С. Нифановой, Т. С. Бабарыкиной, А. В. Воскресенской [2; 4; 7] и др. Целью нашего исследования являются обобщение накопленных данных и выработка методики установления имени денотативного класса с использованием критериев, предложенных Т. В. Симашко.

Анализ отобранных денотативно связанных единиц русского и английского языков позволил нам очертить круг семантических единиц, претендующих на статус имени денотативного класса. Все эти слова обозначают состояние окружающей среды, характеризующееся недостатком тепла или низкими температурами.

В английском языке таковыми являются лексемы *bleakness / промозглость* (Здесь и далее перевод наш – Е. Г.); *chill, chilliness, chillness, coolness / прохлада*; *cold, coldness / холод*; *freeze / морозы*; *frigidity, frigidness / сильный холод*; *frost / мороз*; *gelidity, gelidness / стужа*; *nip / похолодание* [19; 20; 21]. В русском – *мороз, прохлада, прохладность, свежесть, стужа, стынь, хлад, холод, холодина, холодок, холодрыга* [3; 8; 14]. К данным лексическим единицам последовательно применимы критерии нерасчленённости, целостности объекта, нейтральности по употреблению и эмоционально-оценочной окраске, а также процессуальности (событийности) [13, с. 60-64].

Критерий нерасчленённости подразумевает, что в семантической структуре имён денотативных классов должны интегрироваться различные стороны называемых объектов. Эти стороны могут конкретизироваться, получая выражение посредством различных частей речи или сочетаний слов [Там же, с. 61]. Соответственно, данному критерию будут отвечать слова, обладающие наиболее широкой семантикой, ведь они позволяют максимально осветить все стороны освоенной субъектом денотативной сферы. Лексемы *bleakness / промозглость, chill, chilliness, chillness, coolness / прохлада, freeze / морозы, frigidity, frigidness / сильный холод, frost / мороз, gelidity, gelidness / стужа, nip / похолодание* обладают более узкими значениями по сравнению с лексемами *cold (n), coldness – ‘Relative lack of warmth’ / холод – ‘относительный недостаток теплоты’* [20]. Так, например, лексическая единица *chill / прохлада* имеет значение ‘*A moderate but penetrating coldness*’ / ‘умеренный, но проникающий холод’; *frost – ‘A temperature low enough to cause freezing’ / мороз – ‘температура, достаточно низкая, чтобы вызвать замерзание’* [Ibidem]; существительное *bleakness / промозглость* соотносится с прилагательным *bleak / холодный, промозглый* со значением ‘*cold and piercing; raw*’ / ‘холодный и пронизывающий; влажный’ [19]. Эти и другие дефиниции указывают на то, что холод может обладать такими дополнительными свойствами как способность проникать через одежду, «пронизывать», служить причиной замерзания жидкостей и т.п. Выбранное в качестве имени денотативного класса любое из существительных – *cold* или *coldness / холод* – будет вбирать в себя эти и другие знания о явлении холода.

Аналогично, в русском языке, проанализировав значения лексических единиц *мороз, прохлада, прохладность, свежесть, стужа, стынь, хлад, холод, холодина, холодок, холодрыга*, определяем, что наиболее широким значением обладают слова *холод – ‘лишённое тепла, холодное состояние чего-н.’* [8, с. 866], а также *хлад*, которое совпадает с ним по объёму значения. Другие приведённые существительные указывают на различные степени проявления холода: *стужа – ‘сильный холод, мороз’* [Там же, с. 776], *холодина – ‘очень сильный холод’* [Там же, с. 866]; *прохлада – ‘умеренный холод, приятная свежесть воздуха’* [3, с. 1036] и т.п. Также в дефинициях может конкретизироваться время наступления холода, как, например, в слове *утренник – ‘утренний мороз до восхода солнца, бывающий весной и осенью’* [Там же, с. 1407]. Такие слова как *стужа, прохлада, утренник* и др. дают нам комбинацию признаков и свойств, которыми с различной долей вероятности может обладать явление холода.

Принцип целостности объекта состоит в том, что слова, избираемые в качестве имён денотативных классов, должны использоваться и в бытовой, и в художественной речи, а также применяться в качестве терминов [13, с. 60]. Обе лексические единицы, *cold* и *coldness* / *холод*, являются общеупотребительными и встречаются в названиях литературных произведений: «*The cold*» (*Judith Rodriguez*) / «Холод» (Джудит Родригес), «*Cold*» (*A. D. Carson*) / «Холод» (Эй Ди Карсон), «*A coldness in the blood*» (*Fred Saberhagen*) / «Холодная кровь» (Фред Саберхаген), «*Coldness in July: one woman's journey to find spiritual warmth*» (*Carolyn Spencer*) / «Июльский холод: путешествие женщины к обретению душевного тепла» (Каролина Спенсер) [18]. Слово *cold* / *холод* употребляется как медицинский термин в значении '*common cold; a catarrhal disorder of the upper respiratory tract, which may be viral, a mixed infection, or an allergic reaction, and marked by acute rhinitis, slight temperature rise, and chilly sensations*' / 'простуда; катаральное воспаление верхних дыхательных путей, которое может быть вызвано вирусом, смешанными инфекциями или аллергической реакцией, и характеризуется острым ринитом, лёгким подъёмом температуры, ощущением озноба' [17]. Нами не были обнаружены терминологические употребления слова *coldness* / *холод*, что показывает, что оно не в полной мере отвечает критерию целостности объекта.

Лексическая единица *холод* используется и в бытовой, и в художественной речи: *Цветы боятся холода. Здоровью моему полезен русский холод* (Пушкин) [3, с. 1450]. Обращение к специальным словарям показывает, что слово *холод* обладает терминологическим значением '*субъективное ощущение, вызываемое любым стимулом, температура которого ниже обычной температуры тела*' [5]. Слово *хлад* даётся в словарях с пометами *устар.* *высок.* [8, с. 862], *трад.-поэт.* [3, с. 1443; 14, с. 601], а значит не используется в сфере обиходно-бытового общения. Таким образом, существительное *хлад* не соответствуют критерию целостности объекта.

Кроме того, выбранное в качестве имени денотативного класса слово должно быть нейтральным по эмоционально-оценочной окраске и сфере употребления. Данному критерию отвечают оба отобранные нами слова – *холод* и *cold*, на что указывает отсутствие каких-либо стилистических помет в их словарных статьях.

Наконец, в соответствии с критерием процессуальности, именем денотативного класса должна быть выбрана единица с событийной семантикой. Семантика событийности не раз становилась объектом изучения (Романова 1979, Демьянков 1983, Арутюнова 1988, Самойленко 1991, Дубровская 2001 и др.). Н. Д. Арутюнова выделяет два принципиально различных типа значения: *событийное* (в широком смысле) и *пропозитивное*, или фактообразующее. По мнению учёного, категории *события* и *факта* словно разделяют мир на «землю» (то, что происходит в мире) и «небо» (отражение происходящего в сознании человека) [1, с. 8]. События не происходят в пространстве «безграничного мира», а только в более узкой сфере – в жизни людей. Событие как *со-бытие* наполняет собой бытие людей, поэтому естественно сказать о том, что страна богата событиями, и вовсе нельзя сказать, что событиями богаты леса, сколько бы природных катаклизмов в них не происходило [Там же, с. 171]. Относительно явлений природы Г. С. Романова отмечает следующее: «Природные явления, такие как гроза, шаровая молния, обвалы в горах и т.д., рассматриваемые с объективной точки зрения, могут быть названы либо *феноменами*, либо *фактами*. *Событиями, катастрофами* и проч. они становятся лишь в том случае, если говорящий примысливает к ним человека» [9, с. 153]. Иными словами, событие с необходимостью подразумевает включение в него человека или человеческого коллектива.

В отличие от температуры вообще, которая может быть измерена и установлена при помощи объективных средств, явление холода не существует вне мира человека, поскольку само ощущение холода определяется показателем субъективного термического нуля, или нейтральной температуры, близкой к температуре кожи человека [10, с. 196]. Морфологическим показателем наличия событийной семантики у имён существительных является наличие формы множественного числа, как в следующих примерах: *войны, выборы, скачки, беспорядки, волнения* и проч. [12, с. 8]. На наш взгляд, форма мн.ч. *холода́* – '*О зимней поре с морозом, стужей*' [3, с. 1450] может дополнить этот ряд.

Событийная/процессуальная семантика лексем *холод* / *cold* разворачивается и в следующих примерах, взятых из современных публицистических текстов: *В середине декады Ставрополье вновь **накрое**т **холод** – ночью температура понизится до -9 – -14 градусов, днем она не будет подниматься выше 3-8 градусов со знаком минус* [11]; *А воздуха внутри становилось все меньше, **давил** **холод*** [6]. Аналогично, в примерах из английского языка: *Then **came** Saturday's bitter **cold**, which left frost that clung to the ground until midmorning* [16]. / *В субботу пришёл лютый **холод**, и вплоть до самой середины утра земля была скована морозом; But the **cold** just **made** the village's year-round residents **huddle together** each night around the big white-washed fireplace at Panayotis's taverna* [15]. / *Но **холод** просто заставил людей, проживающих в деревне круглый год, каждый вечер собираться вместе у большого выбеленного камина в таверне Панайотиса.*

Таким образом, процедура выбора имени денотативного класса включает последовательное выполнение следующих шагов: 1) отбор близких по значению лексических единиц, соотносящихся с общим денотатом; 2) установление слов с наиболее широкой семантикой; 3) определение позиции данных слов в лексической системе языка (используются ли они в бытовой и художественной речи; имеют ли они терминологические значения); 4) проверка на нейтральность по употреблению и эмоциональной окраске; 5) подтверждение событийного потенциала семантики отобранных слов.

Выполнение данного алгоритма позволило нам выявить существительные *холод* и *cold*, которые в равной мере соответствуют всем необходимым критериям и могут быть выбраны именами соответствующих денотативных классов русского и английского языков.

#### Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. 341 с.
2. Бабарыкина Т. С. Вербализация концепта «CHILD» на материале произведений Дж. К. Роулинг: дис. ... к. филол. н. Северодвинск, 2010. 193 с.

3. **Большой толковый словарь русского языка** / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
4. **Воскресенская А. В.** Выбор имени денотативного класса <SEA> английского языка // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2011. № 4 (16). С. 32-37.
5. **Жмуров В. А.** Большая энциклопедия по психиатрии [Электронный ресурс]. 2-е изд-е. URL: <http://vocabulary.ru/dictionary/978> (дата обращения: 25.07.2015).
6. **Кадаев М.** Чилийские шахтеры повторили подвиг горняков из Новошахтинска // Комсомольская правда. 2010. 24 августа.
7. **Нифанова Т. С.** Сопоставительное исследование английской и французской национальной языковой картины мира: на материале денотативных классов из сферы «природа»: дисс. ... д. филол. н. Северодвинск, 2005. 358 с.
8. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук, Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова. 4-е изд-е, доп. М.: А ТЕМП, 2006. 944 с.
9. **Романова Г. С.** Конструкции с общим значением событийности (на материале испанского, итальянского и французского языков): дисс. ... к. филол. н. М., 1979. 181 с.
10. **Рубинштейн С. Л.** Основы общей психологии. СПб.: Питер, 2001. 712 с.
11. **Рыбалкина Е.** Зима на Ставрополье придет 7 декабря // Комсомольская правда. 2010. 12 января.
12. **Самойленко Н. А.** Семантика событийности и способы ее выражения: автореф. дисс. ... к. филол. н. Алма-Ата, 1991. 24 с.
13. **Симашко Т. В.** Денотативный класс как основа описания фрагмента русской языковой картины мира: дисс. ... д. филол. н. Северодвинск, 1999. 410 с.
14. **Словарь русского языка:** в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. 3-е изд-е, стер. М.: Русский язык, 1985-1988. Т. 4. С – Я. 1988. 800 с.
15. **Campbell C.** Colin Campbell's Diary. A Letter from Greece // Atlanta Journal Constitution. 1992. July 5. P. B/1.
16. **DiMeglio S.** Johnson Keeps Cool, Prevails; Winning First Major, Accurate Iowan, 31, Solves Chilly Augusta // USA Today. 2007. April 9. P. C.1
17. **Dorland's Medical Dictionary for Health Consumers** [Электронный ресурс]. URL: <http://medical-dictionary.thefreedictionary.com/cold> (дата обращения: 25.07.2015).
18. **Library of Congress Online Catalog** [Электронный ресурс]. URL: <http://catalog.loc.gov/> (дата обращения: 15.08.2015).
19. **Random House Webster's Unabridged Dictionary** [Электронный ресурс]. Random House, Inc., 1999. CD-ROM.
20. **The American Heritage Dictionary** [Электронный ресурс]. Houghton Mifflin Company, 2004. CD-Rom.
21. **The Scribner-Bantam English dictionary.** Revised edition / General editor Edwin B. Williams. Toronto: Bantam Books, 1985. 1120 p.

#### SUBSTANTIATION OF THE NAMES SELECTION OF THE DENOTATIVE CLASSES <ХОЛОД> AND <COLD>

**Grigorovich Elena Aleksandrovna**

*Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov*

*e.grigorovich@narfu.ru*

In the article the procedure for selecting the name of the denotative class is described. The author has been consistently applied the criteria of undifferentiated nature, the integrity of the object, the neutrality in use and emotionally-evaluated coloration, as well as the eventfulness/procedural character to the lexical units with the semantic similarity which purport to be the name of the class. The use of this algorithm has allowed establishing the names of the studied denotative classes of the Russian and English languages.

*Key words and phrases:* comparative linguistics; denotative class; name of the denotative class; criteria for the name selection; event semantics.

УДК 801.676

#### **Филологические науки**

*В статье впервые анализируется творчество современного поэта Мордовии Петра Громова. В центре авторского внимания – своеобразие поэтического диалога П. Громова с творчеством А. Блока. В статье книга стихов П. Громова «Вне» рассматривается как метажанровое образование, что позволяет исследователям проанализировать блоковскую традицию как на содержательном, так и на формальном уровне, показать ориентированность композиции книги на архитектуру блоковской «трилогии вочеловечения».*

*Ключевые слова и фразы:* современная поэзия; книга стихов как метажанр; сквозные образы и мотивы; лирический герой; традиция.

**Гудкова Светлана Петровна**, д. филол. н., доцент

**Шаронова Елена Александровна**, д. филол. н., доцент

**Дубровская Светлана Анатольевна**, к. филол. н., доцент

*Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева*

*sveta\_gud@mail.ru; sharon.ov@mail.ru; s.dubrovskaya@bk.ru*

#### **СПЕЦИФИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРЕЛОМЛЕНИЯ БЛОКОВСКИХ ТРАДИЦИЙ В КНИГЕ СТИХОВ П. ГРОМОВА «ВНЕ» (2014)<sup>©</sup>**

Мышление книгами как целостной поэтической формой становится одной из отличительных черт современного поэтического процесса. Истоки данного явления исследователи обнаруживают в конце XIX столетия, когда